

Posudek bakalářské práce

Autorka práce a studijní obor: Zuzana Neugebauerová, BOH – FJL

Název práce: *Kratochvilné čtení o schytralé Finettě, jinak Popelce tak nazvané – od francouzské conte de fées k české knížce lidového čtení*

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Marie Škarpová, Ph.D.

HODNOCENÉ ASPEKTY PRÁCE		A	B	C	N	NN
1	Samostatnost zpracování, porozumění problematice, originalita práce			x		
2	Formulace cílů práce a jejich splnění			x		
3	Koncepce a struktura práce (úplnost, logická posloupnost a vyváženost kapitol, rozsah práce)			x		
4	Práce s literaturou/ s prameny (stav bádání, využití databází, práce s cizojazyčnou literaturou, interpretace a kritická reflexe textů, výběr a úplnost pramenné databáze, její kritika a interpretace)			x		
5	Adekvátnost použitých metod a jejich aplikace		x			
6	Formulace závěrů, příp. výsledky výzkumu			x		
7	Formální stránka práce (grafická úprava, jazyková a stylistická úroveň)			x		
8	Formální stránka práce (citační praxe a bibliografické odkazy)		x			

A = výborně	B = velmi dobře	C = dobře	N = nelze hodnotit	NN= nevyhověl/a
-------------	-----------------	-----------	--------------------	-----------------

Slovní vyjádření, náměty a otázky k obhajobě:

Zuzana Neugebauerová si pro bakalářskou práci zvolila téma náročné a zároveň záslužné: srovnání dvou raně novověkých narativů o Popelce, a sice francouzské pohádky, resp. conte de fées z roku 1697 od Marie-Catherine d’Aulnoy a anonymní české knížky lidového čtení ze druhé poloviny 18. století.

Časová tíseň při vzniku bakalářské práce bohužel zapříčinila její určité nedotaženosti a formulační nepřesnosti; např. zodpovězení otázky, zda má český text charakter překladu, či adaptace (viz s. 8), zjevně přesahuje možnosti práce, to lze při zohlednění německého převodu francouzské pohádky, který sloužil jako přímá předloha textu českého, jak na to ostatně sama autorka opakovaně upozorňuje. V bakalářské práci tak jde spíše o pokus vystihnout sémantické shody, rozdíly či posuny mezi textem francouzským a českým a jeho žánrové a jiné transformace.

Určitá úspěchanost se projevila také v úvodních částech práce (viz zejména kap. 2), např. autorčino představení českého literárního baroka je poněkud konfušní a ve výkladu chybí zejména výraznější poukaz na dobovou „populární“ literární produkci, do níž zjevně česká knížka o Popelce náleží. V této souvislosti doporučuji doplnit dané pojednání v rámci obhajoby o srovnání pojetí Josefa Hrabáka (viz jeho pojem pololidová literatura) a Alexandra Sticha a srovnání pojmu „knížky lidového čtení“ v pojetí Jaroslava Kolára a Jana Hona. Vzhledem k době vydání obou dochovaných českých knížek lidového čtení o Popelce by bylo

rovněž třeba lépe zdůvodnit samo označení českého textu o Popelce jako barokního. V dané souvislosti také kladu otázku, zda lze francouzský text vůbec považovat za barokní.

Těžiště práce Z. Neugebauerové tvoří kap. 7, která ovšem nabízí víceméně pouze evidenci rozdílů mezi francouzským a českým textem a jejich deskripci, interpretační složka je bohužel ve většině případů spíše jen naznačena, i když např. odd. 7.1.1 a 7.7.1 zároveň ukazují autorčin interpretační potenciál.

Bakalářskou práci **doporučuji** k obhajobě.

Navrhovaná klasifikace: dobře

V Českých Budějovicích 5. června 2015



podpis vedoucí bakalářské práce

Stupeň klasifikace:	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
---------------------	---------	-------------	-------	-----------